

Новый учебник чешского языка

Даниленко, Л. І.: Чеська мова. Підручник для студентів вищих навчальних закладів. Київ: Довіра, 2006. 542 с.

Необходимость нового учебника чешского языка для украинских студентов ощущалась уже давно. Наконец за эту многотрудную задачу взялась доц. Людмила Ивановна Даниленко, соавтор нескольких учебных пособий по чешскому языку, чешско-украинского и украинско-чешского словарей. Объемный учебник «Чеська мова» (542 стр.) рассчитан на 450 учебных часов и предназначен как для студентов-богемистов, начинающих изучать чешский язык с нуля, так и для слушателей других специальностей, изучающих чешский язык как иностранный.

Основной раздел учебника предваряется вводным фонетико-орфографическим курсом, знакомящим читателей с чешским алфавитом и основными правилами произношения (10 уроков).

Далее материал учебника разделен на 36 уроков. Первые 22 урока посвящены отдельным тематическим группам: Семья, Квартира, Образование, Внешность и характер человека, Профессия, Город, Транспорт, Досуг, Покупки, Питание и т.п.

Все уроки имеют сходную структуру, позволяющую читателю в них легко ориентироваться. Каждый урок открывается текстом, посвященным одной из названных разговорных тем. Текст составлен так, чтобы подать лексический запас данной темы в оптимальном объеме. При этом учитывается тот факт, что учебник предназначен для студентов-богемистов, начинающих изучать чешский язык с нуля, поэтому последовательно применяется дидактический принцип постепенного нарастания сложности текстов. За текстом следует один или несколько кратких диалогов на тему урока, написанных современным языком, максимально приближенным к разговорной речи, что выгодно отличает учебник Л.Даниленко от тяжеловесных пособий прежних лет. После диалогов дается краткий чешско-украинский словарь.

Раздел «Лексико-грамматические замечания и лингвореалии» обращают внимание студента на сложные для понимания места. Далее следует раздел грамматики, где в ясной и наглядной форме, в таблицах излагаются определенные грамматические правила, причем приводится обычно один тип склонения существительных и/или прилагательных, местоимений, один из типов спряжения глаголов, затем объясняется употребление группы предлогов и т.п. Весь описанный набор грамматических явлений прорабатывается в упражнениях (10-16 упр.), представленных в каждом уроке. Завершает урок краткий раздел юмора. Преимуществом учебника является то, что автор старается связать грамматику и разговорную тему, подать материал комплексно, что способствует его запоминанию. Положительно нужно оценить и актуальность использованных текстов и словарного запаса, введение лексики из повседневного общения школьников и студентов (компакт-диски, компьютер, Интернет, мобильный телефон, СМС и т.п.).

Уроки 23-36 содержат адаптированные отрывки из классической и современной чешской литературы. Тексты снабжены словариком, а также лингвострановедческим и лексико-грамматическим комментарием. Здесь уже не даются диалоги, грамматические явления более сложны, приводятся тексты для дополнительного чтения,

пословицы и поговорки, афоризмы, короткие познавательные рассказы о Чехии. Завершает учебник Чешско-украинский словарь, содержащий лексику всей книги.

Каждая книга так или иначе отражает личность писателя. Новый киевский учебник «Чеська мова» показывает не только прекрасное знание автором чешских реалий, но и любовь к чешскому языку, Чехии, ее истории и культуре, стремление сделать книгу увлекательной. Подобраны интересные и содержательные тексты талантливых современных чешских авторов Й.Шкворецкого, К.Легатовой, М.Горничка, М.Кундеры, Я.Жака, Я.Вериха, В.Стибловой, знатоков чешского языка П.Эйснера, С.Чмейрковой, Й.Крауса, в книге много стихов, рассказов из истории слов и выражений. По такому учебнику будет не скучно учиться!

Многие поколения российских и украинских богемистов в течение полувека с успехом учили чешский язык по учебникам А.Г.Широковой. Новый учебник «Чеська мова» Людмилы Даниленко, написанный по оправдавшему себя комплексному принципу и соответствует самым высоким методическим стандартам. Несомненно он заслужит признание всех желающих освоить богатый и выразительный чешский язык, лучше познакомиться с чешским народом и его прекрасной страной.

Людмила Степанова

Авербух, К.Я.: Общая теория термина. Москва, Издательство МГОУ: 2006. 252 с.

Автор К. Я. Авербух собрал в своей книге *Общая теория термина* всю разнообразную информацию, касающуюся проблем современного терминоведения в одно пособие.

Опираясь прежде всего на собственный многолетний (не менее 25 лет) опыт работы в практическом терминоведении, терминографии и стандартизации терминологии, К.Я. Авербух отразил в книге то, что было уже раньше зафиксировано в более чем ста его публикациях, причем не только в отечественных изданиях, но и за рубежом. Таким образом, ценность представляемой работы в том, что она оказывается уже - причем в течение длительного срока – апробирована.

Прежде всего следует отметить продуманность общей композиции – книга состоит из *Введения*, которое посвящено понятию терминоведения как науки, намечаются некоторые проблемы терминологии, приводится краткий общетеоретический и исторический очерк современной науки о терминах. Весьма подробно обсуждаются теоретико-методологические основы практической терминологической деятельности и описываются методологии лингвистического исследования термина. Конкретные описательные механизмы и анализ требований к термину разрабатываются в одиннадцати главах книги.

Понятия терминологической теории рассматриваются автором в нескольких аспектах – *лингвистическом, логическом, семиотическом и системном*. К. Я. Авербух также уделяет значительное внимание теории языков для специальных целей (LSP). Таким образом, например, в главе *Общелитературный язык (LGP) и языки для специальных целей (LSP)* он сопоставляет *LGP* и *LSP* объясняя, что в структуре развитых национальных языков существует помимо языка для всеобщего общения и